

**(La ficha informativa comienza a continuación)**

## **Actúe ahora para continuar recibiendo información sobre este sitio.**

La División de Saneamiento Ambiental del Departamento de Conservación Ambiental (DER y DEC, por sus respectivas siglas en inglés) ahora distribuye información sobre sitios contaminados por correo electrónico.

Si desea seguir recibiendo información acerca de los sitios contaminados detallados en esta ficha informativa

**debe registrar su correo electrónico en la lista de distribución de la DER:**

[www.dec.ny.gov/chemical/61092.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html)

La DER no puede registrar su dirección de correo electrónico, eso solo puede ser realizado por el propietario. Si ya se ha registrado en la lista de distribución del condado en el que se encuentra ubicado el sitio, no necesitar realizar otra acción.



### **¿Por qué "dejar de utilizar el papel"?**

- ✿ Para recibir información del sitio de manera más rápida y poder compartirla más fácilmente.
- ✿ Para recibir información acerca de todos los sitios del condado seleccionado, poder leer los que quiera y eliminar el resto.
- ✿ Para cuidar el medio ambiente y hacer valer sus impuestos.

**Si "dejar de utilizar el papel" no es una opción para usted**, contáctese por teléfono o correo con el gerente de proyecto de la DER identificado en esta ficha informativa e indique que necesita recibir las copias impresas de las fichas informativas a través del Servicio Postal. Incluya el nombre del sitio en su correo. La opción de recibir las fichas impresas solo está disponible para individuos. Se entiende que los grupos, organizaciones, empresas y entidades gubernamentales tienen acceso a Internet.

Página intencionalmente en blanco.



## FICHA INFORMATIVA

Programa de Limpieza de Terrenos  
Industriales Abandonados (BCP,  
por su sigla en inglés)

Reciba fichas técnicas del sitio por *correo electrónico*. Lea "Para más información" para saber cómo.

**Nombre del sitio:** ex Universal Scrap Metal Processors Corp.

**Sitio DEC n.º** C224210

**Dirección:** 1181 Flushing Avenue  
Brooklyn, NY 11237

¿Tiene alguna duda?  
Lea la sección  
"A quién contactar"  
más adelante.

### Plan de trabajo para el proyecto de investigación sobre el terreno industrial abandonado disponible para comentarios

Se invita al público a comentar el proyecto del plan de trabajo que está siendo revisado por el Departamento de Conservación Ambiental del estado de Nueva York (NYSDEC, por su sigla en inglés) para investigar el sitio de la ex Universal Scrap Metal Processors Corp. (el "sitio"), ubicado en 1181 Flushing Avenue, Brooklyn, condado de Kings. Vea la ubicación del sitio en el mapa. Los documentos relativos a la limpieza de este sitio se pueden encontrar en la ubicación detallada bajo el título "Dónde obtener información".

#### Plan de trabajo para el proyecto de investigación

El plan de trabajo para el proyecto de investigación, denominado "Plan de Trabajo para la Investigación del Saneamiento" (Remedial Investigation Work Plan), fue presentado ante el NYSDEC conforme al programa BCP del estado de Nueva York. La investigación la llevará a cabo Flushing Stewart LLC ("aspirante(s)") con la supervisión del NYSDEC y el Departamento de Salud del estado de Nueva York (NYSDOH, por su sigla en inglés).

#### Cómo comentar

El NYSDEC acepta comentarios por escrito sobre el plan de trabajo para el proyecto de investigación durante 30 días, desde el **10 de noviembre de 2015** hasta el **10 de diciembre de 2015**. El plan propuesto se encuentra disponible para su análisis en la ubicación detallada bajo el título "De dónde obtener información". Envíe los comentarios al gerente de proyecto del NYSDEC detallado bajo Preguntas relacionadas con el Proyecto en la sección "A quién contactar".

#### Aspectos más destacados sobre la investigación del sitio propuesta

La investigación definirá la naturaleza y el alcance de la contaminación del suelo, el agua superficial, el agua subterránea y de cualquier otra parte del medio ambiente que pueda haber sido afectada.

Las actividades de investigación propuestas en el borrador del Plan de Trabajo para la Investigación del Saneamiento incluyen las siguientes:

La promoción de 20 perforaciones del suelo de al menos 15 pies de profundidad desde la superficie para tomar 2 o 3 muestras por perforación y así determinar la naturaleza y el alcance de

contaminaciones relacionadas principalmente con el petróleo en todo el sitio.

Se instalarán 15 pozos de control para extraer muestras y proporcionar datos sobre el flujo de aguas subterráneas.

Se instalarán puntos de muestreo de los gases del suelo para extraer muestras y determinar la naturaleza y el alcance de dichos gases del suelo en el sitio.

Durante la investigación de saneamiento se evaluará el potencial de contaminación fuera del sitio y se llevará a cabo una Evaluación Cualitativa de la Exposición en Seres Humanos (QHHEA, por su sigla en inglés) para analizar las vías potenciales de exposición.

Es probable que las actividades de investigación en el sitio tomen 3 semanas.

### **Próximos pasos**

El NYSDEC considerará los comentarios del público, revisará el plan en la medida en que sea necesario y aprobará el plan de trabajo. El NYSDOH debe estar de acuerdo con el plan. El plan de trabajo aprobado estará a disposición del público (leer la sección "De dónde obtener información" más adelante). Una vez aprobado el plan de trabajo, se implementarán las actividades detalladas en dicho plan.

Cuando se complete la investigación, se confeccionará un informe que resuma los resultados y será presentado al NYSDEC. El NYSDEC evaluará el informe, realizará las revisiones pertinentes y, si corresponde, lo aprobará.

Luego de la investigación, se desarrollará un plan de limpieza, llamado "Plan de Trabajo para el Saneamiento" ("Remedial Work Plan") y se propondrá un documento con la decisión. El plan de limpieza incluirá una evaluación del saneamiento propuesto del sitio o recomendará la alternativa de no realizar ninguna acción o ninguna acción adicional. El objetivo del plan de saneamiento es asegurar la protección de la salud del público y el medio ambiente. El NYSDEC presentará al público el plan de saneamiento propuesto para que sea evaluado y se realicen comentarios durante un período de 45 días. El NYSDEC mantendrá al público informado durante toda la investigación y el saneamiento del sitio.

### **Información General**

Ubicación: el sitio de la ex Universal Scrap Metal Processors Corp. se encuentra ubicado en un área urbana del barrio East Williamsburg de Brooklyn, NY. El sitio, de forma irregular, tiene aproximadamente 120 pies de frente sobre Flushing Avenue y 210 pies de frente sobre Stewart Avenue.

Características del sitio: la propiedad cuenta con una construcción parcial de un edificio comercial de 4500 pies cuadrados en una sola planta, construido en 1931. El patio de la construcción y el Lote 9 hacia el norte se utilizan como almacén de chatarra. El área al sur de la construcción se utiliza para el estacionamiento.

Uso y zonificación actual: el sitio está ubicado en una zona M1-2 que permite casi todos los tipos de usos industriales. Se permiten usos adicionales, incluyendo permisos para oficinas, hoteles y venta minorista. Los distritos M1 suelen ser pulmones entre los distritos M2 o M3 y adyacentes a distritos residenciales o comerciales. Actualmente, una instalación de reciclaje de chatarra utiliza

la construcción y la propiedad.

Uso histórico: toda la propiedad fue utilizada como sitio de carga de ferrocarriles desde algún momento entre 1888 y 1907 hasta algún momento entre 1951 y 1965. El extremo sur del sitio se utilizó como estación de servicio desde aproximadamente 1955 hasta al menos el 2003. La parte sur del sitio y la construcción se utilizaron para la reparación de automóviles desde 1955 hasta el 2007. La parte norte de la propiedad se utilizó como depósito de chatarra de automóviles entre 1981 y el 2007. Desde el 2007 hasta el 2014, la propiedad se utilizó como instalación de chatarra.

Geología e hidrogeología del sitio: el suelo del sitio posee materiales de relleno históricos hasta una profundidad de aproximadamente 4 pies debajo de la superficie, seguido de arena fina marrón original con limo. El lecho de roca en esta área de Brooklyn es una ígnea intrusiva clasificada como la granodiorita de Ravenswood de mediados del período Ordovícico a mediados del Cámbrico. Los sedimentos no consolidados cubren el lecho de roca y consisten en arena del período Pleistoceno, grava y limoarcillitas depositadas por la actividad glacial y fluvial. Los materiales de relleno no originales, como desechos de dragado, escombros u otros materiales, han sido utilizados históricamente para reforzar y extender las zonas del litoral, y elevar y mejorar el drenaje de las áreas bajas.

Las aguas subterráneas del sitio se encuentran a aproximadamente 10 pies de profundidad desde la superficie y fluyen hacia el norte/noroeste, hacia el canal English Kills.

Los detalles adicionales del sitio, incluyendo resúmenes de las evaluaciones ambientales y de salud, se encuentran disponibles en el sitio web del NYSDEC:

<http://www.dec.ny.gov/cfm/external/derexternal/haz/details.cfm?pageid=3&progno=C224210>

**Programa de Limpieza de Terrenos Industriales Abandonados (Brownfield Cleanup Program, BCP):** el programa BCP de Nueva York alienta el saneamiento voluntario de propiedades contaminadas conocidas como "terrenos industriales abandonados" (brownfield, en inglés) para que puedan utilizarse y explotarse nuevamente. Estos usos pueden incluir la creación de espacios para recreación, viviendas, empresas u otros usos.

Un **terreno industrial abandonado** refiere a cualquier propiedad que sea difícil de volver a utilizar o explotar debido a la presencia o la potencial presencia de agentes contaminantes.

Para más información acerca del BCP, visite: <http://www.dec.ny.gov/chemical/8450.html>.

## PARA MÁS INFORMACIÓN

### De dónde obtener información

Los documentos del proyecto están disponibles en la siguiente ubicación para ayudar a que el público se mantenga informado.

Biblioteca Pública de Brooklyn: Bushwick  
Branch 340 Bushwick Avenue  
Brooklyn, NY 11206  
Teléfono: 718-602-1348

## **A quién contactar**

Los comentarios y las preguntas siempre son bienvenidos y deben presentarse de acuerdo a las siguientes pautas:

### Preguntas relacionadas con el proyecto

Kyle Forster  
Departamento de Conservación Ambiental  
División de Saneamiento Ambiental  
625 Broadway  
Albany, NY 12233-7016  
518-402-8644  
kyle.forster@dec.ny.gov

### Preguntas de salud relacionadas con el sitio

Brad Wenskoski  
Departamento de Salud del estado de  
Nueva York  
Oficina de Investigación de Exposición Ambiental  
(Bureau of Environmental Exposure Investigation)  
Empire State Plaza - Corning Tower Room 1787  
Albany, NY 12237  
518-402-7860  
BEEI@health.ny.gov

**Lo alentamos a compartir esta ficha informativa con sus vecinos e inquilinos, o a publicarla en un área de su edificio en que se destaque para que los demás la lean.**

### **Recibir fichas técnicas del sitio por correo electrónico**

Reciba información del sitio como esta ficha informativa directamente en su correo electrónico. El NYSDEC lo invita a registrarse en una o más de las listas de distribución de los sitios contaminados del condado disponibles en la siguiente página web: <http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html>. Es rápido, es gratuito y nos ayudará a mantenerlo *mejor informado*.



Como miembro de una lista de distribución, recibirá periódicamente información y anuncios relativos a todos los sitios contaminados del condado o los condados que haya seleccionado.

Nota: desestime este mensaje si ya se ha registrado y recibió la ficha técnica de manera electrónica.





## Figura 1 Mapa del sitio

Ex Universal Scrap Brooklyn, NY  
Sitio n.º C224210

